



buen camino suizo

Cette brochure de la signalisation du Chemin de St-Jacques et des chemins de liaison est une aide pratique pour les pèlerins en route traversant la Suisse

ViaJacobi + Schweizer Jakobsweg

Der Pilgerweg durch die Schweiz nach Santiago de Compostela

Willkommen in der Schweiz, Bienvenue en Suisse,
Benvenuti in Svizzera, Welcome to Switzerland

Der **Himmelreich-Jakobsweg** kommt von Hüfingen im Schwarzwald und endet in Weil am Rhein. Ab **Riehen** an der **Weilstrasse** führt der Wanderweg der Wiese entlang zum Badischen Bahnhof. Im Siedlungsgebiet gibt es keine markierten Wanderwege! Es geht weiter Richtung Süd-West am Messeplatz vorbei zum

Rhein. Über die Mittlere Brücke oder mit der Fähre erreicht der Pilger das **Münster**. Zwischen Basel und Biel folgt man streckenweise der **ViaRegio Jura Nr. 80** von Wanderland Schweiz. Ab Biel führt der Wanderweg nach Tours vor Payerne wo er in die **ViaJacobi Nr. 4** mündet und weiter nach **Santiago de Compostela** führt.

*	Nahziel	45 min
	Zwischenziel	1h 30 min
	Routenziel	3h
*	Routenziel	4h 30 min

Gelbe oder weisse Wegweiser informieren über Standort, Wanderziel, Gehzeiten und weisen den Weg.

www.viajacobi4.ch

Gelbe oder weisse Rhomben bzw. Rauten bestätigen den Wanderweg.
 Gelbe oder weisse Richtungszeiger weisen den Weg.





Via Jacobi Chemin de Saint-Jacques Suisse

Le Chemin du pèlerinage à St-Jacques de Compostelle à travers la Suisse

Table des matières

1. Signalisation des chemins de Saint-Jacques	3
2. Chemins signalisés pour les déplacements à pied	4
2.1 Chemins de promenade.....	4
2.2 Signaux	4
2.3 Signalisation touristique	5
3. Suisse Rando.....	6
3.1 Réseau de chemins de randonnée pédestre	6
3.2 Chemins de randonnée.....	6
3.3 Chemins de randonnée de montagne	6
3.4 Chemins de randonnée alpine	7
3.5 Itinéraires.....	7
4. Indicateur avec destinations	7
4.1 Destinations.....	7
4.2 Symbole et pictogramme.....	8
4.3 Indications des temps de marche.....	8
4.4 Ligne de séparation des itinéraires	9
4.5 Combinaison	9
4.6 Indications spéciales	9
4.7 Champ d'emplacement.....	9
5. La Suisse à pied	10
5.1 Itinéraires internationaux de longue distance.....	10
5.2 Itinéraires nationaux	11
5.3 Itinéraires régionaux.....	11
5.4 Itinéraires locaux.....	12
6. Balisage intermédiaire	12
6.1 Indicateur de direction sans mention (flèche de direction).....	12
6.2 Confirmations.....	13
6.3 Marquages	13

7. Signaux supplémentaires	13
7.1 Panneaux d'information	13
7.2 Panneaux d'information touristiques	14
7.3 Signaux de danger, de prescription et d'indication	14
8. Signalisation pour pèlerins	16
8.1 Panneaux d'information	16
8.2 Panneaux d'information touristiques A5	17
8.3 Chemin de Souabe (Henri Jansen)	20
8.4 Agglomération et chemin de randonnée	20
8.5 Coquille en acier chromé	20
8.6 Système de conduite des piétons en ville	21
8.7 Panneau bleu avec coquille européenne	21
8.8 Rencontre de la ViaJacobi avec la ViaFrancigena	21
8.9 Coquille européenne autocollante	22
8.10 Indicateur de direction pour les gîtes de pèlerins	22
8.11 Milliaire des 2'000 km de Compostelle	23
8.12 SANTIAGO à 2'200 km	24
8.13 Banc de l'association et l'hôpital des bourgeois	24
9. Contacts	25
9.1 Sources, information, « Download » et contacts	25
9.2 Informations pèlerins de Saint-Jacques	25
9.3 Guides et cartes	25
9.4 GPS Tracks et cartes	25
10.1 Annexe A ViaJacobi Nr. 4 + Anschlusswege	26
10.2 Annexe B Aide indicateur de direction avec panneau d'information touristique	27



1. Signalisation des chemins de Saint-Jacques

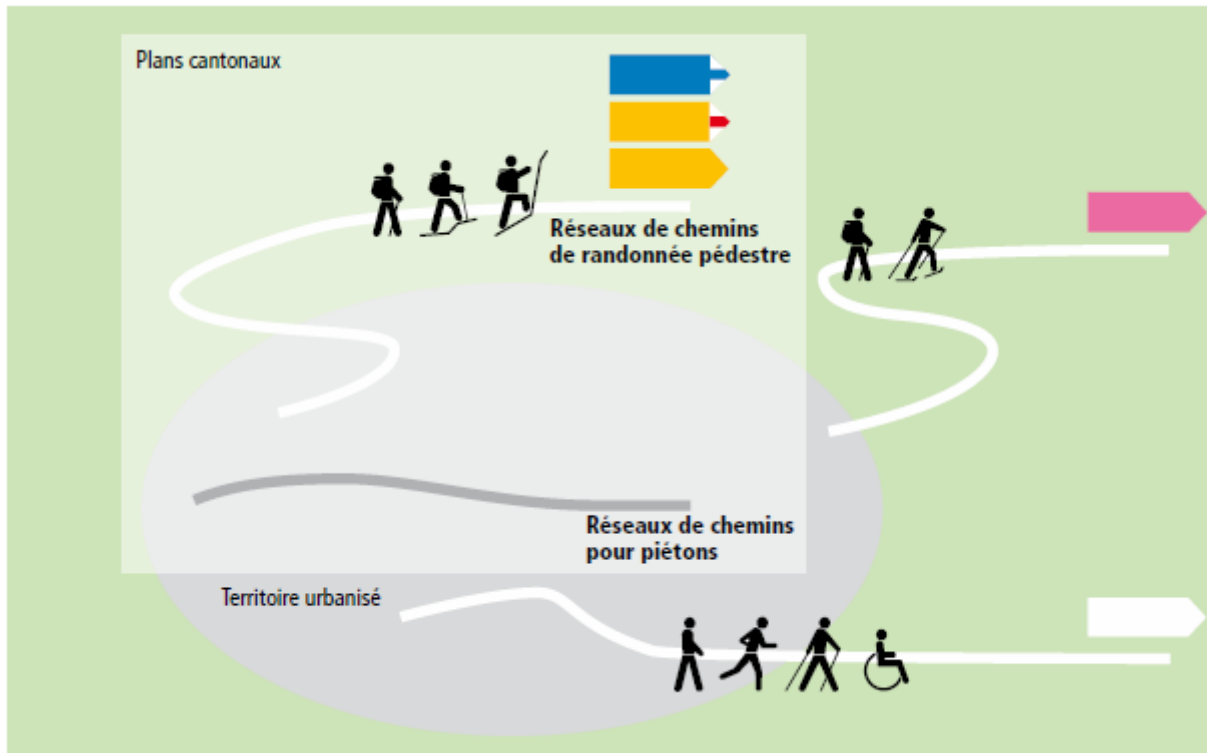
Il existe autant de chemins que de pèlerins ! Les nombreuses traces retrouvées à travers l'Europe en attestent. Le Chemin des pèlerins de St-Jacques n'a jamais existé. Depuis la nuit des temps suivant les conditions rencontrées en route les pèlerins avaient la possibilité de choisir le tracé désiré. Aujourd'hui le pèlerin désire être conduit sur le chemin idéal.

ViaStoria est à la base de l'histoire des voies de communication et s'implique depuis 1984 corps et âme à l'exploration, l'assainissement et à l'utilisation adéquate des voies de communication. Sur mandat de la Confédération l'organisation a établi le catalogue des voies de communications historiques de Suisse (IVS).

En 1987 le **Conseil de l'Europe** a déclaré le Chemin de St-Jacques première voie culturelle européenne. Le balisage du Chemin à travers la Suisse depuis le Bodan jusqu'à Genève a été réalisé en 1999 (indicateur de direction brun avec mention «Chemin de St-Jacques»). C'est en 2008 que le Chemin de St-Jacques a été intégré dans La Suisse à pied sous le nom de **ViaJacobi itinéraire Nr. 4**.

2. Chemins signalisés pour les déplacements à pied

La loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre fait la distinction entre les réseaux de chemins pour piétons situés, en général, à l'intérieur des agglomérations et destinés aux déplacements quotidiens, et les réseaux de chemins de randonnée pédestre, situés généralement en dehors des agglomérations et principalement dédiés au délassement. Ceux-ci doivent remplir certains critères de qualité (sécurité, circulation libre, revêtement adapté, attractivité etc.) et être prescrits dans des plans cantonaux liant les autorités.





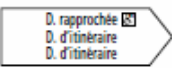




2.1 Chemins de promenade

Les chemins de promenade sont signalisés, destinés principalement à la détente et situés en règle générale en dehors du territoire urbanisé, mais qui ne font pas ou seulement partiellement partie du réseau cantonal des chemins de randonnée pédestre. Il s'agit de chemins de promenade, les chemins à thème et les chemins culturels ou circuit.

2.2 Signaux

Les signaux des chemins de promenade sont de couleur blanche. Il n'est pas nécessaire d'installer des indicateurs de direction mentionnant les destinations lorsqu'il s'agit de d'itinéraire isolés sans caractère de réseau ou lorsque l'information sur les itinéraires est diffusée de manière appropriée (panneau d'information, carte, dépliant etc.).

Tab. 1 Signaux pour chemins de promenade


	Signaux (Couleur: blanc, RAL 9003)	Remarques
Indicateur de direction pour champs d'itinéraire		Informe sur le tracé d'itinéraire ainsi que sur le mode de déplacement
Indicateur de direction mentionnant les destinations et temps de marche	 	Uniquement lorsque les indicateurs de direction pour champs d'itinéraire sont insuffisants Calcul du temps: voir le manuel «Signalisation des chemins de randonnée pédestre»
Indicateur de direction sans aucune mention (flèches de direction)	 	Peut, si nécessaire, être remplacé par un indicateur de direction pour champs d'itinéraire
Confirmations et marquages	 	

2.3 Signalisation touristique

Les chemins menant à des sites touristiques non desservis par des chemins de randonnée pédestre peuvent être signalés par des indicateurs de direction bruns.

La signalisation touristique n'a aucun caractère d'itinéraire. C'est pourquoi sa mise en place s'effectue généralement dans un seul sens. La signalisation touristique n'est pas accompagnée de balisage intermédiaire. Aux endroits qui portent à confusion, la direction est signalée par des indicateurs de direction.

Tab. 12 Eléments de composition des indicateurs de direction pour signalisation touristique

Elément de composition	Composition
Exemple du signal	
Couleur	Brun RAL 8007 avec bord blanc large de 5 mm (meilleure visibilité)



3. Suisse Rando

Les panneaux indicateurs jaunes font désormais partie du paysage suisse. 60'000 km de chemins de randonnée bien entretenus et uniformément balisés permettent de parcourir les différentes régions de notre pays. Cette offre unique au monde nous la devons à l'association faîtière Suisse Rando et ses associations cantonales de tourisme pédestre.

3.1 Réseau de chemins de randonnée pédestre

Le réseau de chemins de randonnée pédestre se compose de l'ensemble des chemins de randonnée, de randonnée de montagne. Il se trouve en général en dehors des agglomérations et dessert des régions propices à la détente, de beaux paysages, des sites culturels remarquables ainsi que des sites touristiques aménagés et qui comprennent si possible des parcours historiques.

3.2 Chemins de randonnée

Les chemins de randonnée sont des chemins accessibles au public et généralement destinés aux déplacements à pied. Ils se situent de préférence à l'écart des routes à circulation motorisée et, si possible sans couverture en asphalte ou en béton. Les passages raides sont munis d'escaliers et les endroits à risque de chute sont sécurisés par des barrières



Signalisation : indicateur de direction jaune mentionnant les destinations, indicateur de direction sans aucune mention (flèche de direction), marquages (flèche ou confirmation) peints sur rocher, arbre, mur, poteau etc.

3.3 Chemins de randonnée de montagne

Les chemins de randonnée de montagne sont des chemins de randonnée comprenant des tronçons difficilement praticables. Ils empruntent avant tout des pentes raides, ils sont étroits et en partie exposés. Ces chemins sont réservés aux usagers en bonne condition physique, qui ont le pied ferme, ne souffrent pas de vertige et connaissent les dangers liés à la montagne. Des chaussures munies de semelle à profil antidérapant, un équipement vestimentaire adapté à la météo et une carte topographique sont requis.



Signalisation : les indicateurs de direction sont de couleur jaune, avec les pointes de couleur blanc-rouge-blanc, les confirmations et les marquages sont identiques.

3.4 Chemins de randonnée alpine

Les chemins de randonnée alpine sont des chemins de randonnée de montagne exigeants. Ils mènent en partie à travers des terrains sans chemin, des champs de neige et des glaciers, des pentes pierreuses, des éboulis ou des falaises comprenant de courts passages d'escalade. L'existence d'aménagements n'est pas garantie.

Les chemins de randonnée alpine sont réservés aux usagers en excellentes condition physique, qui ont le pied sûr, ne souffrent pas de vertige, maîtrisent le maniement de la corde et du piolet et les passages à escalader à l'aide des mains. Ils doivent connaître les dangers liés à la montagne. En plus de l'équipement requis pour les chemins de randonnée de montagne, un altimètre et une boussole, ainsi qu'une corde et un piolet pour la traversée des glaciers sont nécessaires.



Signalisation : les indicateurs de direction sont de couleur bleue, avec les pointes de couleur blanc-bleu-blanc, les confirmations et les marquages sont identiques.

Le panneau d'information au début du chemin indique les exigences particulières requises.

3.5 Itinéraires

Les itinéraires sont des liaisons de la mobilité douce entre une provenance et une destination selon SN640 829a. La liaison existe dans les deux directions de A à B et de B à A.

4. Indicateur avec destinations

Les itinéraires de randonnée pédestre sont signalés par des indicateurs de direction mentionnant les destinations et éventuellement les temps de marche. Les indicateurs sont placés à des endroits sécurisés afin de pouvoir s'y arrêter : ce sont : **les points de départ, les destinations et les destinations intermédiaires de tous les itinéraires ainsi qu'à toutes les intersections des chemins de randonnée pédestre**. Ils donnent des informations sur la catégorie de chemin et la destination d'itinéraire et éventuellement les temps de marche, l'emplacement et d'autres informations spécifiques. Les éléments de conception des indicateurs de direction sont fixés de manière impérative par les normes SN 640 839a. L'écriture ASTRA-Frutiger Standard hauteur 30 mm, échelle 75% est utilisée.

4.1 Destinations

Les destinations sont fixées dans le cadre de la planification des chemins de randonnée pédestre. Les destinations figurent de haut en bas dans la direction de marche sur l'indicateur de direction. Les destinations sont subdivisées de la manière suivante :

- **destination rapprochée** : correspond à la destination intermédiaire la plus proche

- **destinations intermédiaires** : lieux d'une certaine importance, points de rencontre avec les transports publics et le trafic individuel motorisé ainsi qu'intersections et croisements d'itinéraires importants
- **destination d'itinéraire** : représente le but de l'itinéraire et figure tout en bas sur l'indicateur de direction. Le point de départ de l'itinéraire est la destination de l'itinéraire de la direction inverse
- **destination d'identification** : destination intermédiaire permettant de distinguer clairement plusieurs itinéraires ayant le même point de départ et la même destination d'itinéraire

L'orthographe des destinations correspond à celle du répertoire « SwissNames » ou de la dernière carte nationale 1:25'000.

D. rapprochée
D. intermédiaire
D. intermédiaire
D. d'itinéraire

4.2 Symbole et pictogramme

Les destinations peuvent être complétées au maximum par trois symboles (train, bus, bateau ou tram). Ceux-ci donnent une information supplémentaire sur la destination respective. Les symboles utilisés sur les indicateurs de direction sont placés après la destination respective et apparaissent à côté d'une destination lorsque le temps pour l'atteindre est inférieur à 1 h.

Les symboles sont toujours orientés dans le sens de la marche. Les symboles indiqués doivent figurer sur chaque indicateur de direction jusqu'à ce que la destination correspondante soit atteinte.



4.3 Indications des temps de marche

Les indications des temps de marche complètent les indications des destinations aux points de départ, aux destinations d'itinéraire et aux destinations intermédiaires. Soit tous les indicateurs de direction disposés sur le même emplacement mentionnent les temps de marche, soit aucun.

La distance est mentionnée en heures et minutes. Elle se base sur une cadence de 4.2 km/h dans un terrain plat.

4.4 Ligne de séparation des itinéraires

Lorsqu'un indicateur de direction indique plusieurs (au maximum quatre) itinéraires, ceux-ci sont séparés l'un de l'autre par un trait. Les destinations rapprochées communes n'apparaissent qu'une seule fois.

D. rapprochée
D. intermédiaire
D. d'itinéraire
D. d'itinéraire

4.5 Combinaison

En cas de combinaison de chemins de randonnée et de chemins de randonnée de montagne sur un indicateur de direction, la bande rouge dans la pointe de l'indicateur de direction sera adapté. Le tronçon le plus difficile d'un itinéraire détermine la signalisation des prochains tronçons.

Emplacement 628 m	D. rapprochée	3h
	D. d'itinéraire	4h 30 min
	D. rapprochée	45 min
	D. d'itinéraire	1h 30 min

4.6 Indications spéciales

Les indications spéciales peuvent figurer sous la destination de l'itinéraire dans une taille de caractère de 20 mm. Exemples d'indications spéciales :

- Prendre à gauche à 100 m
- Emprunter passage souterrain
- Chemin panoramique
- Itinéraire circulaire
- Chemin d'altitude
- Bisse de Clavau

D. rapprochée
D. intermédiaire
D. intermédiaire
Indication spéciale

4.7 Champ d'emplacement

Utilisé au point de départ, à la destination et à toutes les destinations intermédiaires des itinéraires de randonnée pédestre, le champ de l'emplacement informe les randonneurs sur l'emplacement et l'altitude. L'orthographe de l'emplacement correspond aux indications des destinations mentionnées sur les indicateurs de direction. Sur les emplacements de plusieurs formes de mobilité douce, un seul champ d'emplacement suffit.



5. La Suisse à pied

En 1999 **Suisse Rando** prit contact avec la **fondation la Suisse à vélo** dans le but de participer au développement d'un projet **la Suisse à pied**. La fondation la Suisse à vélo avait reçu mandat de réaliser un **réseau de mobilité douce** reliant les quatre Arteploges de l'Expo 02. Les visiteurs ont accueilli positivement ce réseau de mobilité douce. Les expériences étaient les bienvenues pour la réalisation du projet la Suisse à pied. On décida alors de créer une solution globale pour le mobilité douce. La solution **la Suisse à vélo** devait être appliquée à la Suisse à pied, **la Suisse à VTT, la Suisse en rollers et la Suisse en canoë**.

Le tout reçut l'appellation „**SuisseMobile**“. Après une préparation approfondie la fondation la Suisse à vélo en collaboration avec Suisse Rando commencèrent en 2004 à réaliser le réseau de SuisseMobile. Fort de son expérience l'office du vélo d'Olten prit en main la coordination et la planification des itinéraires de randonnée de SuisseMobile. Ces itinéraires empruntent le réseau de chemins de randonnée existants. Une meilleure utilisation du réseau de chemins attractifs était le but de cette nouvelle offre. Le projet a été réalisé par Suisse Rando et les associations de randonnée cantonales et avec l'appui de **ViaStoria**, des offices des travaux publics cantonaux, des organisations touristiques et des communes.



5.1 Itinéraires internationaux de longue distance

Les principaux itinéraires internationaux de longue distance (en particulier le Chemin de St-Jacques) font partie des itinéraires de la Suisse à pied. Lorsque d'importants itinéraires internationaux de longue distance empruntent des tracés d'itinéraires nationaux, il est possible d'utiliser un champ d'itinéraire combiné, ex. la Via Alpina no. 1, la ViaJacobi no. 4 ou la ViaFrancigena no. 70.





Signalisation: ex. ViaJacobi no. 4: champ d'itinéraire combiné en direction de Santiago de Compostelle : itinéraire international de longue distance,

champ d'itinéraire national : en direction de Constance itinéraire national.

Le centre de la coquille de St-Jacques symbolise le lieu de Santiago de Compostelle, les rayons représentent le Chemin de St-Jacques qui mène au but. Il faut prendre soin de respecter ce symbole et de prendre garde au fait que la coquille sur les indicateurs indique la direction de Santiago de Compostelle.

5.2 Itinéraires nationaux

Les itinéraires nationaux traversent une grande partie de la Suisse. Les points de départ et les buts se situent la plupart du temps près de la frontière.

ex. chemin panorama alpin no 3,

ViaGottardo no 7 etc.

signalisation: numéros à un chiffre.



5.3 Itinéraires régionaux

Les itinéraires régionaux traversent plusieurs cantons.

ex. Jakobsweg Graubünden no 43,

der Appenzellerweg no 44,

la ViaFrancigena no 70,

la ViaJura no 80 etc.

signalisation: numéros à deux chiffres.



5.4 Itinéraires locaux

Les itinéraires locaux sont des chemins de randonnée pédestre particulièrement intéressants dans un lieu ou une région.

ex. der Bruderklausenweg Nr. 571,

der Schaffhauser-Zürcher-Weg nur Logo usw.

signalisation: nom et numéro à trois chiffres ou logo.



6. Balisage intermédiaire

Les balisages intermédiaires dirigent les randonneurs **entre les emplacements des indicateurs de direction**. Ils informent sur le tracé du chemin et sur la catégorie du tronçon respectif, sans toutefois mentionner la destination. On distingue les indicateurs de direction sans aucune mention (flèche de direction), les confirmations et les marquages.

6.1 Indicateur de direction sans mention (flèche de direction)

Les indicateurs de direction sans aucune mention sont utilisés **aux intersections ou aux changements de direction importants** pour indiquer les chemins dont le tracé ne peut pas être signalé clairement.






Ci-après les directives pour la composition des indicateurs de direction sans aucune mention :

Tab. 6 Directives pour la composition des indicateurs de direction sans aucune mention

	Chemin de randonnée	Chemin de randonnée de montagne	Chemin de randonnée alpine
Signaux	 	 	

Voici les informations supplémentaires pour les indicateurs de direction sans aucune mention :






Tab. 7 Informations supplémentaires pour indicateurs de direction sans aucune mention

	Ch. de rand.	Ch. de rand. de mont.	Ch. de rand. alpine	Exemple
Pictogramme de mobilité				
Symboles	Symboles selon le paragraphe 2.1.2 lorsque la destination peut être atteinte en moins de 15 min			
Orientation des symboles et pictogrammes dans le sens de la marche.				

6.2 Confirmations

Elles **confirment le chemin ainsi que la bonne orientation des indicateurs de direction**. Elles sont disposées à portée de vue des indicateurs de direction, aux intersections, aux endroits au tracé confus ainsi qu'à des distances d'env. 10 min de marche. Les confirmations n'indiquent pas de direction.




Tab. 8 Confirmations

	Chemin de randonnée	Ch. de rand. de mont.	Ch. de rand. alpine
Signaux	  		

6.3 Marquages

Les marquages sont des confirmations peintes sur des rochers, les arbres, des murs, des poteaux et autres supports similaires ainsi que des flèches de directions peintes. Les flèches de direction ont la même fonction que les indicateurs de direction sans aucune mention.

Tab. 9 Marquages

	Chemin de randonnée	Ch. de rand. de mont.	Ch. de rand. alpine
Signaux			

7. Signaux supplémentaires

7.1 Panneaux d'information

Les panneaux d'information servent à décrire le réseau de chemins de randonnée pédestre d'une région sur la base d'une carte topographique. Ils indiquent les chemins de randonnée pédestre et souvent aussi les chemins pour d'autres formes de mobilité douce. Ils sont placés

aux points de rencontre de différents chemins à mobilité douce. Il convient de définir, si possible, un emplacement commun pour les panneaux d'information.



7.2 Panneaux d'information touristiques

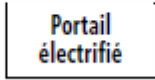
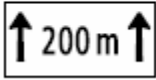
Les panneaux d'information touristiques (dimensions 210 x 148 mm, A5) informent sur des projets touristiques bien précis. Ils peuvent être placés au point de départ, à la destination, aux lieux d'étape ainsi qu'aux destinations intermédiaires importantes d'itinéraire. La composition des panneaux d'information touristiques est libre. La part de la surface réservée aux sponsors ne doit pas dépasser 20%.



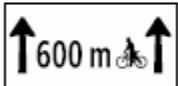
7.3 Signaux de danger, de prescription et d'indication

Les signaux de danger, de prescription et d'indication doivent être placés juste avant la zone (à risque).

Tab. 11 Exemples de signaux de danger



Tab. 12 Exemples de signaux de prescription



Circulation interdite
aux cycles
OSR 2.05

Circulation interdite
aux animaux
OSR 2.12

Accès interdit
aux piétons
OSR 2.15

Composition selon OSR; diamètre 40 cm

Tab. 13 Exemple de signaux d'indication

Bitte Weg nicht verlassen
Ne pas quitter le chemin s.v.p.
Rimanere sul sentiero per favore
Please don't leave the trail

Bitte Tor schliessen
Fermez le portail s.v.p.
Chiudere il portone per favore
Please close the fence door

Kein Durchgang
Passage interdit
Passaggio proibito
No trespassing

Bitte Abfälle mitnehmen
Emportez les déchets s.v.p.
Portare via i rifiuti per favore
Please take the litter with you

8. Signalisation pour pèlerins

8.1 Panneaux d'information

Largeur 700 mm, hauteur 1000 mm, bandeau pour sponsors max. 10% de la surface.



Les panneaux d'information servent à décrire le réseau de chemins de randonnée pédestre d'une région sur la base d'une carte topographique. Ils indiquent les chemins de randonnée pédestre et souvent aussi les chemins pour les autres formes de mobilité douce. Ils sont placés aux points de départ importants d'itinéraires de randonnée.

Ces panneaux d'information se trouvent :

- **passage du bassin versant mer du Nord et celui de la Méditerranée**, emplacement Chalet- à-Gobet commune de Lausanne
- **à Rapperswil à la jonction des chemins de pèlerins** en provenance de Constance et de Rorschach
- **la rive gauche du lac de Brienz**, emplacement Kienholz et Giessbach commune de Brienz, emplacement/commune de Iseltwald place du village, emplacement/commune de Bönigen débarcadère
- **la rive droite du lac de Thoue**, à la bifurcation emplacement Merligen commune de Sigriswil.

8.2 Panneaux d'information touristiques A5

Les panneaux d'information touristiques (dimensions 210 x 148 mm = A5) informent sur des projets touristiques. Ils peuvent être placés au point de départ, à la destination aux lieux d'étape ainsi qu'aux destinations intermédiaires importantes d'itinéraire. La composition des panneaux d'information touristiques est libre. La part de la surface réservée aux sponsors ne doit pas dépasser 20% et doit être disposée sur une bande au bord inférieur du panneau d'information.

Le panneau d'information touristique ci-après transmet au pèlerin le message de bienvenue en Suisse, lors de la sortie de Suisse bonne continuation sur le Chemin et une information lorsqu'il passe la barrière linguistique etc.



ViaJacobi + Schweizer Jakobsweg

Der Pilgerweg durch die Schweiz nach Santiago de Compostela

Willkommen in der Schweiz, Bienvenue en Suisse,
Benvenuti in Svizzera, Welcome to Switzerland

Standort	Nahziel	45 min
	Zwischenziel	1h 30 min
	Routenziel	3h
	Routenziel	4h 30 min
628 m		












Generelle Signalisation des Wanderwegnetzes in der Schweiz:
Gelbe Wegweiser informieren über Standorte, Wanderziele und Gehzeiten.

Gelbe Rhomben bestätigen den Wanderweg.
Gelbe Richtungszeiger weisen den Weg.

Signalisation der Jakobswege Richtung Santiago im „Wanderland Schweiz“:
Gelber Wegweiser mit Routenfeld. Die nationale Fernwanderroute Nummer 4 ist die Kennzeichnung für die **ViaJacobi = Jakobsweg** durch die Schweiz. *)

Signalisation im Kanton Thurgau: Die weissen Schilder markieren zugleich den Schwabenweg und den Jakobsweg. Die Wanderland Signalisation ist jedoch ebenfalls vorhanden.

Signalisation in einzelnen Städten: Die gelbe Muschel auf blauem Grund weist die Richtung nach Santiago de Compostela. *)

*) Zentrum der Jakobsmuschel immer in Gehrichtung.

www.jakobusweg.ch



emplacement „bienvenue“ : Kreuzlingen Grenze, Bahnhof, Kapelle Bernrain, Oberriet (SG), Lausanne Ouchy, Hermance, Genève Cornavin et Riehen (Riehen Bad/Wiesengriener)

emplacement „au revoir“ : Compesières


emplacement barrière linguistique : Fribourg (Villars les Joncs)

Le panneau d'information touristique ci-après montre une carte topographique avec la ViaJacobi et une variante. Un passage dangereux, un raccourci, la recherche de traces de pèlerins peuvent être à l'origine d'une variante. Ces panneaux d'information touristiques se trouvent à des emplacements avec des indicateurs de direction avec destinations.



variante Treib-Emmetten aux emplacement suivants : Treib, Seelisberg Chilendorf, Oberdorf et Brunni

Le panneau d'information touristique ci-dessous montre le tracé d'un chemin de liaison ou d'une variante de la ViaJacobi. Ces panneaux d'information touristiques se trouvent à des emplacements où il y a des indicateurs de direction mentionnant des destinations. **Il y a un lien entre les destinations figurant sur les deux signaux voir annexe B.** Une ou plusieurs destinations (destination rapprochée, intermédiaire ou d'itinéraire) figurant sur le panneau d'information touristique sont mentionnées sur l'indicateur de direction avec destinations.



ViaJacobi + Schweizer Jakobsweg


Der Pilgerweg durch die Schweiz nach Santiago de Compostela

ViaJacobi Nr 4


Kienholz-Brienz-Oberried-Ringgenberg-Interlaken 19 km


Berner Oberland



Variante: Kienholz-Giessbach-Iseltwald-Interlaken

0 Konstanz	0 km
Einsiedeln	95 km
Flüeli-Ranft	164 km
Kienholz (Brienz)	195 km
Giessbach	199 km
Iseltwald 	205 km
Fura	206 km
Bönigen *)	211 km
Interlaken Beurivage-Brücke	215 km
Thun (Gwattegg)	243 km
Fribourg	305 km
Genève (Grenze CH/F)	469 km
0 Santiago de Compostela	2'334 km

*) bei Nässe Rutschgefahr





www.viajacobi4.ch

variante ViaJacobi rive gauche du lac de Brienz aux emplacements : im Brunnen, Engi, Giessbach, Iseltwald, Fura et Bönigen

variante ViaJacobi Denteberg – Gümligen – Kehrsatz aux emplacements : Denteberg (ancienne fromagerie), église de Gümligen, Gümligen Siloah, Auguetbrügg (2x à droite et à gauche de l'Aar) et Giessehof

variante ViaJacobi Willisau – Bösegg – Oberwil aux emplacements : Willisau aux portes de la cité, Vogelhof, Grosshonegg, Bösegg et Salbrig

variante ViaJacobi rive droite du lac de Thun aux emplacements: église de Merligen, Stampach, Gunten, Oertli, Oberhofen / Rider, Hilterfingen, Hünibach, Thun / gare et Bonstettenpark

chemin de liaison Bâle-Jura-TroisLacs Bâle – Mariastein – Delémont – Bellelay – Tavannes – Biel/Bienne – La Neuveville – Ins – Morat – Avenches – Tour(FR), les panneaux d'information touristique seront mis en place dans le courant de 2016

chemin de liaison du Tessin Madonna del Sasso – Gotthard – Amsteg – Emmetten, demander les emplacements à : Hermann Heiter

8.3 Chemin de Souabe (Henri Jansen)

Le canton de Turgovie fut en 1991 le premier canton suisse à baliser un trajet du chemin de St-Jacques sur son sol. Le Chemin de St-Jacques a été balisé avec des poteaux et des balises non-conventionnels.

Lorsque vers la fin des années 1990 les indicateurs bruns ont été mis en place ce balisage a été conservé. Aussi longtemps que les balises seront lisibles elles seront tolérées !

En fait dans le canton de Thurgovie il y a deux signalisations, celle du chemin de Souabe et de la ViaJacobi no. 4. Comme la ViaJacobi le chemin de Souabe est balisé dans les 2 directions.



8.4 Agglomération et chemin de randonnée

Le réseau des chemins de randonnée se trouve généralement en dehors des agglomérations. Parfois la ViaJacobi4 traverse l'agglomération, dans ces cas une solution adéquate est réalisée avec l'aide des services communaux (service des ponts et chaussées). Des solutions intéressantes ont déjà été réalisées.

8.5 Coquille en acier chromé

Pour des raisons d'esthétique la signalisation des chemins de randonnée a été supprimée dans la vieille ville de St-Gall, il en a été de même avec le balisage de la ViaJacobi No. 4. Au terme de démarches et de clarifications les autorités ont accepté entièrement notre idée de coquilles en acier chromé. Les coquilles en acier chromé ont été encadrées dans les pavés. Cette solution a aussi été choisie à Rapperswil pour montrer le chemin à travers le « Städtli » jusqu'au gîte des pèlerins.



8.6 Système de conduite des piétons en ville

Depuis le printemps 2013 le tracé de la ViaJacobi No 4 passe par Berne. La signalisation depuis le parc des ours jusqu'à la cathédrale et retour au parc des ours est intégré dans le système de conduite des piétons.

Le chemin de liaison Bâle-Jura-TroisLac traverse la ville de Bienne. La traversée de Bienne n'est pas balisée, par contre un système de conduite des piétons informatisé existe. La traversée de la ville sera introduite dans le système.



8.7 Panneau bleu avec coquille européenne

Dans les villes de Suisse romande le balisage de la ViaJacobi no 4 a été réalisé avec des panneaux émaillés (18 x 18 cm) bleu avec la coquille européenne, les villes de Fribourg, Lausanne et Genève sont concernées.



8.8 Rencontre de la ViaJacobi avec la ViaFrancigena

Le Chemin de St-Jacques et la ViaFrancigena se croisent à Lausanne. Au coeur de l'Europe un système de chemins de randonnée et de pèlerinage relie le continent. Le chemin de liaison du Tessin relie la Madonna del Sasso (Locarno) en passant par l'hospice du Gotthard à Emmetten (NI) où il rencontre la ViaJacobi qui rejoint Santiago de Compostelle. La ViaGottardo en provenance du Nord de l'Europe rejoint la Lombardie d'où la ViaFrancigena poursuit jusqu'à Rome.



8.9 Coquille européenne autocollante

Pour la bretelle d'Hermance jusqu'à la cathédrale St. Pierre de Genève des coquilles européennes ont été apposées. Ce balisage permet au pèlerin en provenance de la Savoie de rejoindre la ViaJacobi No. 4.

Les autorités communales ainsi que Genève Rando ont été informés par écrit de ce balisage. Il s'agit d'une solution provisoire.



8.10 Indicateur de direction pour les gîtes de pèlerins

Le désir d'une signalisation uniforme pour les gîtes de pèlerins a été exprimé par les hébergeants à maintes reprises. Voici une proposition...



8.11 Milliaire des 2'000 km de Compostelle

Suite à des demandes répétées de la part des pèlerins, le comité a décidé de créer un milliaire au km 2000 de Compostelle. Le 27 juillet 2014 plus de 100 pèlerins ont participé à l'inauguration du panneau ci-après.

2000 km
Romont → Compostelle
2000 km jusqu'à/bis Santiago de Compostela

Depuis des siècles, les pèlerins de St-Jacques en provenance d'Europe centrale et orientale traversent notre petite cité moyenâgeuse. Romont souhaite à tous «buen camino» et «Ultreïa».

Ville bâtie au 13^e siècle autour d'une splendide Collégiale et d'un château, Romont se blottit dans la ceinture de ses remparts ponctués de tours de garde. Aujourd'hui Romont est la capitale du Verre et du Vitrail : de nombreuses œuvres sont à admirer dans la région (Vitromusée, sanctuaires, sentiers stèles ...).

Seit Jahrhunderten durchqueren die Jakobspilger aus Mittel- und Osteuropa unsere kleine mittelalterliche Stadt. Romont wünscht allen «buen camino» und «Ultreïa».

Romont wurde im 13. Jahrhundert gegründet und liegt auf einem Hügel inmitten gut erhaltener Stadtbauwerke. Die Stadt hat sich ganz der Glaserei verschrieben. Das Schloss beherbergt das Schweizerische Museum für Glaserei und Kunstglas. Auch in der Sanktort und in Kirchen und Kapellen der Umgebung ist ein reicher Schatz an Glaswerk zu entdecken.

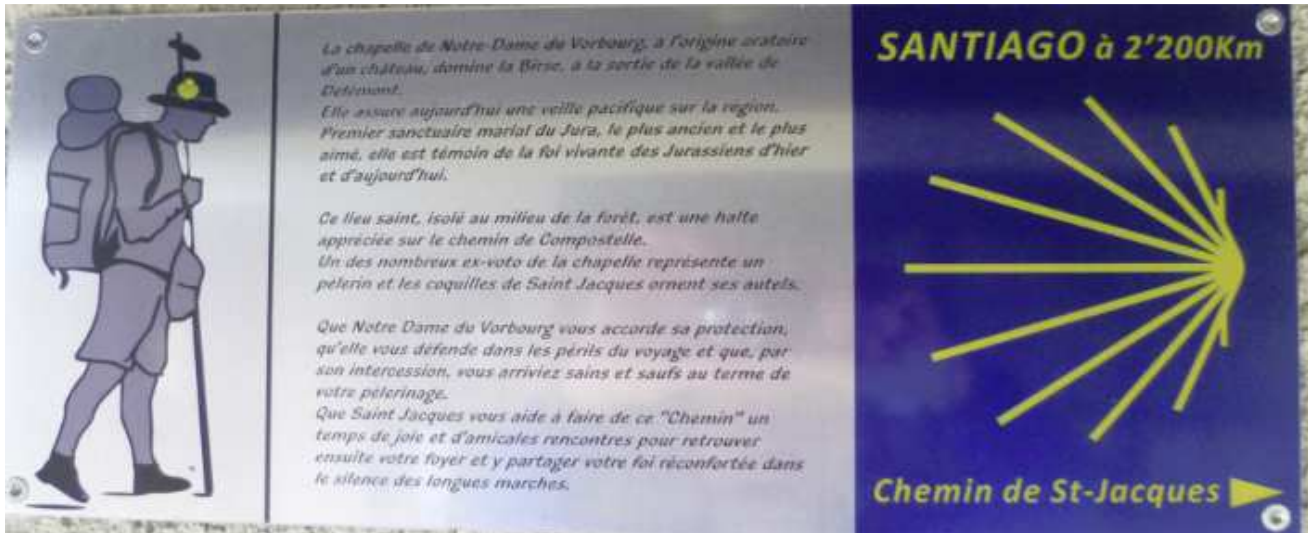
Chemin de St-Jacques:
Premier Chemin Culturel Européen
Jakobsweg: Erster Kulturweg Europas
www.viajacobi4.ch

Depuis des siècles, les pèlerins de St-Jacques en provenance d'Europe centrale et orientale traversent notre petite cité moyenâgeuse. Romont souhaite à tous „buen camino“ et „Ultreïa“.

Ville bâtie au 13^e siècle autour d'une splendide Collégiale et d'un château, Romont se blottit dans la ceinture de ses remparts ponctués de tours de garde. Aujourd'hui Romont est la capitale du Verre et du Vitrail : de nombreuses œuvres sont à admirer dans la région (Vitromusée, sanctuaires, sentiers stèles ...).

8.12 SANTIAGO à 2'200 km

Samedi 23 mars 2013 dans la chapelle de Notre-Dame du Vorbourg (Delémont) a eu lieu l'inauguration du plaquette indiquant la marque de 2'200 km de Santiago. La chapelle était pleine de jacquets (ainsi appelle-t-on les pèlerins de Compostelle). Sur la plaquette il est fait appel à Notre-Dame du Vorbourg afin qu'elle nous protège. La rencontre a été organisée par les futurs membres de l'Amicale Jurassienne du Chemin de Saint-Jacques.



8.13 Banc de l'association et l'hôpital des bourgeois

Samedi 15 août 2015 le „Stamm“ de Berne a fêté son 10^{ème} anniversaire. Au terme d'une marche de Boll à Berne, une cinquantaine de pèlerins se sont retrouvés à l'hôpital des bourgeois (Burgerspital). Un banc portant le logo de notre association y a été inauguré et remis à l'institution bernoise.

L'hôpital des bourgeois se trouve à l'ouest de la place de la gare. La cour intérieure est ouverte au public.

L'hôpital du St-Esprit (aujourd'hui hôpital des bourgeois) a été construit au 13^{ème} siècle dans le but de soigner les pauvres et les malades et d'accueillir des pèlerins.



9. Contacts

9.1 Sources, information, « Download » et contacts

Sources : **Signalisation des chemins de randonnée pédestre et signalisation pour les offres proches de la randonnée pédestre**

Suisse Rando	www.wandern.ch
Berne Rando, préparation randonnée	www.wanderplaner.ch
Office fédéral des routes (OFROU)	www.langsamverkehr.ch
SuisseMobile	www.schweizmobil.ch

9.2 Informations pèlerins de Saint-Jacques

Informations et renseignements concernant le pèlerinage sur les chemins de Saint-Jacques peuvent être obtenus auprès des membres de la faïtière dont voici les adresses :

Association faïtière « Chemin de Saint-Jacques Suisse »	www.chemin-de-stjacques-faitiere.ch
Les Amis du Chemin de Saint-Jacques Suisse	www.viajacobi4.ch
Association Jakobsweg.ch	www.jakobsweg.ch
Association Jakobsweg des Grisons	www.jakobsweg-gr.ch

9.3 Guides et cartes

Guides et cartes du chemin de Saint-Jacques en Suisse, de même qu'une belle sélection d'ouvrages consacrés au pèlerinage, sont disponibles sous :

Buchhandlung Shop-Jakobsweg	www.shop-jakobsweg.ch
Ultreia Verlag / Ueli Brunner	www.ultreiaverlag.ch
librairie romande	librairie.romande@viajacobi4.ch

9.4 GPS Tracks et cartes

La description du chemin, des cartes de randonnée et les tracks pour le GPS peuvent être obtenus auprès de :

Association Jakobsweg.ch	www.jakobsweg.ch
ou directement chez	
GPS-Tracks	www.gps-tracks.com

10.1 Annexe A ViaJacobi Nr. 4 + Anschlusswege

Le chemin de liaison qui emprunte un „corridor“ fréquenté par des itinéraires de la Suisse à pied peut aussi l'utiliser, (ex. ViaJura no 80 ou ViaGottardo No 7).

ViaJacobi

- A Konstanz - Rapperswil - Einsiedeln
(Schwabenweg)
- B Rorschach - Grinau - Einsiedeln
- C Einsiedeln - Interlaken - Fribourg
- D Einsiedeln - Luzern - Bern - Fribourg
- E Fribourg - Lausanne - Genève

Anschlusswege / chemins de liaison

- G Basel-Jura-DreiSeen-Weg
(ViaJura Nr. 80 Basel-Biel nur beschränkt, Bielersee Rebenweg Nr 433, Trans Swiss Trial Nr. 2 Sugiez-Morat, Fribourg en diagonale Nr 81 Murten-Chandossel)
- H Rankweil (A) - St. Peterzell
(Appenzellerweg Nr. 44)
- I St-Maurice - rive sud du Lac Léman (F) - Genève
(seulement le tronçon sur territoire suisse)
- J Müstair - Chur - Amsteg - Emmetten
(Jakobsweg Graubünden Nr. 43)
- K Madonna del Sasso - Gotthard - Amsteg - Emmetten
(Tessiner Weg)
- L Hoher Randen - Schaffhausen - Stammheim - Tobel
(Thurgauer Klosterweg)
- M Feldkirch (A) - Buchs - Ziegelbrücke - Einsiedeln
(Sarganserweg)
- N Blumberg (D) - Schaffhausen - Rapperswil
(Schaffhauser-Zürcher Weg)
- O Einsiedeln - St. Jost - Unterägeri - Cham - Luzern
(Alpenpanorama Weg Nr. 3)
- P Basel - Dornach - Beinwil SO - Solothurn - Burgdorf
(ViaJura Nr. 80, Weissenstein-Wasserfallen Weg Nr. 94, Seeland-Solothurn Weg Nr. 76)

10.2 Annexe B Aide

Indicateur avec destination et panneau d'information touristique

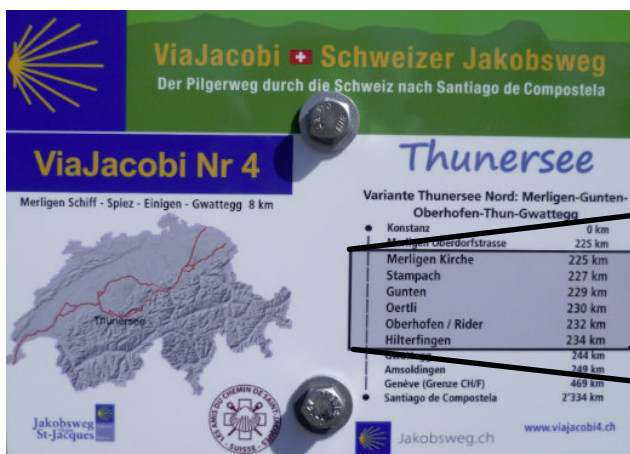
exemple en 3 étapes



Gunten
570 m



indicateur avec emplacement



emplacement: Gunten	
Oertli	230 km
Oberhofen / Rider	232 km
Hilterfingen	234 km

panneau d'information avec parcours



Oberhofen	1 h 10 min
Hilterfingen	1 h 30 min



indicateur avec destinations